

**федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Мурманский арктический государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «МАГУ»)**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**К.М.01.08 Обучение языку в условиях билингвизма**

(название дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом)

**основной профессиональной образовательной программы  
по направлению подготовки**

**44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

(код и наименование направления подготовки)

**Направленность (профили) Дошкольное образование.  
Дополнительное образование (английский язык)**

(наименование направленности (профиля / профилей) / магистерской программы)

**высшее образование – бакалавриат**

уровень профессионального образования: высшее образование – бакалавриат / высшее образование –  
специалитет, магистратура / высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации

**бакалавр**

квалификация

**очная**

форма обучения

**2021**

год набора

**Составители:**

Пастушкова М.А.,  
кандидат пед. наук,  
доцент каф. филологии  
и медиакоммуникаций

Утверждено на заседании кафедры  
филологии и медиакоммуникаций  
Социально-гуманитарного института  
(протокол №7 от 23.03.2021 г.)

Зав. кафедрой  
подпись

Саватеева О. В.  
Ф.И.О.

**1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)** - содействие становлению профессиональной компетентности специалиста, углубление базовых лингвистических, психологических, психофизиологических и психолингвистических знаний, необходимых для осмысления закономерностей организации речи ребенка; формирование научно обоснованных представлений об обучении ребенка языку в условиях билингвизма.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В результате освоения дисциплины (модуля) формируются следующие компетенции:

УК - 4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК - 5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

ПК - 1 Способен к созданию условий развития ребенка, открывающих возможности для его позитивной социализации, его личностного развития, развития инициативы и творческих способностей на основе сотрудничества со взрослыми и сверстниками и соответствующим возрасту видам деятельности

ПК - 2 Способен проектировать развивающую образовательную среду, которая представляет собой систему условий социализации и индивидуализации детей.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
УК - 4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	<p>УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном(ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p>УК-4.2. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языках.</p> <p>УК-4.3. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языках.</p> <p>УК-4.4. Выполняет перевод профессиональных (в т.ч. деловых) текстов с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внутренние механизмы языка, процессы порождения и восприятия речи на различных возрастных этапах;</li> <li>- роль языка в формировании личности;</li> <li>- основной понятийный аппарат.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- прогнозировать, оценивать, корректировать коммуникативные сбои билингвов с учетом параметров ситуации общения;</li> <li>- понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- различными</li> </ul>
УК - 5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	<p>УК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>УК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- различными</li> </ul>

	<p>исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения.</p> <p>УК-5.3. Умеет конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>	<p>способами, технологиями развития и воспитания детей – билингвов с учетом уважительного отношения к культурным традициям, а также толерантного восприятия социальных и культурных различий.</p>
<p>ПК - 1 Способен к созданию условий развития ребенка, открывающих возможности для его позитивной социализации, его личностного развития, развития инициативы и творческих способностей на основе сотрудничества со взрослыми и сверстниками и соответствующим возрасту видам деятельности</p>	<p>ПК-1.1 Демонстрирует знание условий развития ребенка, возможностей его позитивной социализации, его личностного развития, развития инициативы и творческих способностей на основе сотрудничества со взрослыми и сверстниками и соответствующим возрасту видам деятельности.</p> <p>ПК-1.2 Умеет создать условия для развития ребенка, его позитивной социализации, личностного развития, развития инициативы и творческих способностей на основе сотрудничества со взрослыми и сверстниками и соответствующим возрасту видам деятельности.</p> <p>ПК-1.3 Владеет способностью создавать условия для развития ребенка, его позитивной социализации, личностного развития, развития инициативы и творческих способностей на основе сотрудничества со взрослыми и сверстниками и соответствующим возрасту видам деятельности.</p>	
<p>ПК - 2 Способен проектировать развивающую образовательную среду, которая представляет собой систему условий социализации и индивидуализации детей.</p>	<p>ПК-2.1 Демонстрирует знание теоретических основ проектной деятельности в сфере образования, системы условий социализации и индивидуализации детей и методических особенностей проектирования развивающей образовательной среды для социализации и индивидуализации детей дошкольного возраста.</p> <p>ПК-2.2 Умеет проектировать развивающую образовательную среду в целях социализации и индивидуализации детей дошкольного возраста.</p> <p>ПК-2.3 Владеет способностью проектировать развивающую образовательную среду в целях позитивной социализации и индивидуализации детей</p>	

### 3. УКАЗАНИЕ МЕСТА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений (комплексные модули), программы по направлению подготовки 44.03.05

Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Направленность (профили)  
Дошкольное образование. Дополнительное образование (английский язык).

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы или 108 часов.  
(из расчета 1 ЗЕТ= 36 часов).

Курс	Семестр	Трудоемкость в ЗЕТ	Общая трудоемкость (час.)	Контактная работа			Всего контактных часов	Из них в интерактивной форме	Кол-во часов на СРС		Кол-во часов на контроль	Форма контроля
				ЛК	ПР	ЛБ			Общее количество часов на СРС	из них – на курсовую работу		
5	А	3	108	12	20	-	32	8	76	-	-	зачет
<b>Итого:</b>		<b>3</b>	<b>108</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>32</b>	<b>8</b>	<b>76</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>зачет</b>

Интерактивная форма реализуется в виде творческих заданий, работы в малых группах.

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

№ п/п	Наименование раздела, темы	Контактная работа			Всего контактных часов	Из них в интерактивной форме	Кол-во часов на СРС	Кол-во часов на контроль
		ЛК	ПР	ЛБ				
1.	Язык как центральная система в трансформации личности.	2	2	-	4	1	12	-
2.	Язык и культура: их взаимодействие.	2	2	-	4	1	12	-
3.	Билингвизм и культура. Психология билингвизма.	2	4	-	6	1	12	-
4.	Развитие речи ребенка как способ общения. Овладение неродным языком.	2	4	-	6	1	12	-
5.	Словесные ассоциации.	2	4	-	6	2	12	-
6.	Формирование личности ребенка в билингвальной семье.	2	4	-	6	2	16	-
	<b>Зачет</b>							-
	<b>Всего</b>	<b>12</b>	<b>20</b>		<b>32</b>	<b>8</b>	<b>76</b>	<b>-</b>

#### Содержание дисциплины (модуля)

##### Тема 1. Язык как центральная система в трансформации личности.

Цели и задачи курса. Основные понятия. Функции языка. Межличностная коммуникативная функция и саморегулирующие внутриличностные функции. Речь как психосоциальное средство коммуникации и сознательной саморегуляции. Психосоциальный контекст.

## **Тема 2. Язык и культура: их взаимодействие.**

Культура как мир смыслов. Этническая ментальность. Концептуальная и языковая картина мира. Этническая ментальность и язык. Являются ли синонимами слова «менталитет» и «ментальность»? Почему с менталитетом связана идея картины мира. Чем отличается понятие «картина мира» от мировоззрения. Картина мира составлена из концептов и связей между ними. Что такое концепт.

## **Тема 3. Билингвизм и культура. Психология билингвизма.**

«Вынужденное» двуязычие и «поликультура» (Фрумкина Р.М.). Коммуникативные сбои. Конфликтная ситуация. Культурный и лингвистический шок. Аккультурация. Стратегии общения.

## **Тема 4. Развитие речи ребенка как способ общения. Овладение неродным языком.**

Развитие языковой способности. Культурно-социальные условия формирования языковой способности. Внутренняя речь как «интериоризация» и «индивидуализация» социальной речи. Две стороны речи: функциональная/семантическая и вербальная/смысловая. Сходство и различие речевых ситуаций при порождении и восприятии речи на родном и неродном языке. Промежуточный язык.

## **Тема 5. Словесные ассоциации.**

Ассоциации как феномен культуры. Ассоциации как социальный феномен. Синдром семантического опустошения. Ассоциативно – вербальная сеть в структуре языковой личности.

## **Тема 6. Формирование личности ребенка в билингвальной семье.**

Способы воспитания детей в билингвальной семье. Принцип М Граммонта «один родитель – один язык». Обучение родителей. Почему в речи билингва встречаются ошибки. Всегда ли они неизбежны. «Двуязычные дети» - проблемные дети?

## **6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМОГО ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **Основная литература:**

1. Любичева, Е.В. Ребенок в билингвальной семье: учебно-методические рекомендации для студентов / Е.В. Любичева ; Институт специальной педагогики и психологии. – Санкт-Петербург : Институт специальной педагогики и психологии, 2016. – 60 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438765>

### **Дополнительная литература:**

2. Панфилова А. П. Инновационные педагогические технологии. Активное обучение : учеб. пособие для студ. вузов, обуч. по спец. "Педагогика и психология", "Педагогика" / Панфилова А. П. - М. : Академия, 2009. - 192 с.

## **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

В образовательном процессе используются:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (учебная мебель, оборудование для демонстрации презентаций);

- помещения для самостоятельной работы (оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета);
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования;
- лаборатории, оснащенные лабораторным оборудованием: мультимедиа лингафонные кабинеты, оснащенные ПК, головными гарнитурами, программными продуктами Rinel-Lingo.

#### **7.1 ПЕРЕЧЕНЬ ЛИЦЕНЗИОННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ:**

7.1.1. Лицензионное программное обеспечение отечественного производства:

Kaspersky Anti-Virus

Rinel-Lingo

7.1.2. Лицензионное программное обеспечение зарубежного производства:

MS Office

Windows 7 Professional

Windows 10

7.1.3. Свободно распространяемое программное обеспечение отечественного производства:

7Zip

7.1.4. Свободно распространяемое программное обеспечение зарубежного производства:

Adobe Reader

Libre Office.org

#### **7.2 ЭЛЕКТРОННО-БИБЛИОТЕЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

1. ЭБС издательства «Лань» <https://e.lanbook.com/>

2. ЭБС издательства «Юрайт» <https://biblio-online.ru/>

3. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <https://biblioclub.ru/>

#### **7.3 СОВРЕМЕННЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ**

1. Информационно-аналитическая система SCIENCE INDEX

2. Электронная база данных Scopus

3. Базы данных компании CLARIVATE ANALYTICS

#### **7.4 ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

1. Справочно-правовая информационная система Консультант Плюс  
<http://www.consultant.ru/>

2. ООО «Современные медиа технологии в образовании и культуре».  
<http://www.informio.ru/>

#### **8. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ НА УСМОТРЕНИЕ ВЕДУЩЕЙ КАФЕДРЫ**

Не предусмотрено.

#### **9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ДЛЯ ЛИЦ С ОВЗ**

Для обеспечения образования инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья реализация дисциплины может осуществляться в адаптированном виде, с учетом специфики освоения и дидактических требований, исходя из индивидуальных возможностей и по личному заявлению обучающегося.